

الفصل الأول

By and between	بين كل من
Each and every	كل
Free and clear of	خالي من
Made and signed	تحرر
Made and entered into	تحرر
Made and concluded	تحرر
In good condition and repair	بحالة جيدة
Deem and consider	يعتبر
Keep and maintain	يحافظ على
Breaking and entering	السطو على الممتلكات
Goods and chattels	منقولات
True and correct	صحيح
Terms and conditions	شروط
Put and keep	يحافظ على
Comply with and observe	يلتزم
Null and void	لاغ وباطل
Safe and sound	مأمون وسليم
Fraud and deceit	غش وخداع
Unless and until	مالم وإلى أن
Save and except	فيما عدا وباستثناء
Shun and avoid	يتحاشى ويتجنب
Acknowledge and confess	يقر ويعترف
Act and deed	عمل وفعل
Shall be and remain	يكون ويظل
Fit and habitable	ملائم وصالح للسكن
FULLY AND PROMPTLY	بالكامل وفي الحال
Rules and regulations	قواعد ونظم
Costs, charges, expenses	التكاليف و المصاريف و النفقات
Ashes, rubbish, garbage and other waste	الأتربة و المخلفات و القمامة و غيرها من الفضلات
Statute of frauds	قانون الاحتيال
Wills act	قانون الوصايا
Act on merchant shipping	قانون الشحن التجاري
Housing act	قانون الاسكان
Legislative handbook	الدليل التشريعي
Drafting rules	قواعد الصياغة
Insurance society	شركة التأمين
Concession agreements	اتفاقيات امتياز
Minister of petroleum	وزير البترول
Labor contract	عقد عمل
Articles of copartnership	عقد تأسيس شركة تضامن
Shall	يجب - يتعهد
May	يجوز
Physical person	شخص مادي

Juristic person	شخص معنوي
Mr ----of	السيد --- الكائن مقره في
Hereinafter referred to as	المشار إليه فيما بعد بإسم
Witnesseth as follows	تقرر ما يلي
Both parties hereby agree as follows	اتفق الطرفان بموجب هذا العقد على ما يلي
Hereof	منه
Thereof	له
Therein – therewith	به بذلك
Thereunder	بموجبه
This agreement made and entered into this ---- day of --- (month) in the year of ----	تحرر هذا الاتفاق في يوم ----- الموافق ----- من شهر --- سنة ---
Official working times	مواعيد العمل الرسمية
As scheduled	في الموعد المحدد لذلك
Set their hands and seals	أَمْضَاهُ وَبَصْمَاهُ بِخَاتَمَيْهِمَا
Dispense with any of the conditions	تتخلى عن أي من الشروط
The extent they think fit	الحد الذي تراه مناسباً
By reason of any breach of any stipulations herein contained	من جراء أي مخالفة لأي شرط من شروط العقد
Completed all physical examinations	قام بالمعاينات على الطبيعة
Acquisition of property	إقتناء العقار
And/ or	-- أو -- أو صادف الإثنين معا
Incur costs	يتحمل التكاليف
Landlord	المالك
Dwelling unit	وحدة سكنية
Tenant	المستأجر
Default	تأخير في السداد
Costs charges and expenses	التكاليف والمصاريف والنفقات
Alter amend change or modify	تعديل أو تغيير أو تحويل
Grants sells and transfers unto	تاع وأسقط وتنازل لـ
Receive open and dispose of	استلام وفتح والتصرف في
Expiration or sonner termination	انتهاء أو انتهاء
Makes constitutes and appoints	وكل
True and lawful	قانونيا
Such	هذه
Said	المذكور
Said consideration	المبلغ المذكور
Taxes regularly levied and assessed against premises	الضرائب التي جبايتها وتقديرها بشكل منتظم على العقار
Diplomatic couriers and bags	المبعوثي الدبلوماسيين الحقائب الدبلوماسية
Dispatch and receive messages	ترسل وتتلقي رسائل
All mail addressed to borrower	جميع البريد المرسل إلى المقترض
As borrower's true and lawful attorney in fact with power to	باعتباره وكيلًا قانونيًا عن المقترض في
Upon written demand	بناء على طلب

By	من قبل
All alterations made by tenant	جميع التغييرات التي تم إجراؤها من قبل المستأجر
Subject to tenant's consent	بشرط موافقة المستأجر
Review and process demands	مراجعة والتصرف في الطلبات
Couplings	العبارات الزوجية
Anaphoric devices	الأساليب البديلة
Proviso clause	العبارة الشرطية
Tenderer	المتقدم للمناقصة
His authorized representative	من ينوب عنه
Attend when tenders are being opened	حضور جلسة فتح العطاءات
Read out	يتلو
Borrow shall comply with all of its covenants	يلتزم المقترض بكل تعهداته
Set forth in and arising from loan agreement	الموضحة في اتفاقية القرض والناشئة عنها
Tenant has applied in writing for consent	تقد المستأجر بطلب كتابي للحصول على موافقة
For the purposes of	فيما يتعلق بـ
Above	أعلاه
Business	عمل تجارة
Principal proprietors of the business	أصحاب العمل الرئيسي
Concerned with its management	معني بإدارته
Personal interest	مصلحة شخصية
Human habitation	السكن الإنساني
Dwelling unit	وحدة سكنية
Landlord	المالك
Default	تأخير السداد
Lease term	مدة العقد
Inspect the premises	معاينة العقار
Subject to	مع مراعاة - بشرط
Without prejudice to	مع عدم الإخلال بـ
Except as (may be) provided for in	ما لم يرد فيه نص في
	ما لم ينص على خلاف ذلك
As the case may be	بحسب الأحوال
Unless otherwise agreed to	ما لم يتفق على غير ذلك
Notwithstanding article x	بغض النظر عما هو وارد في المادة
Except where the context otherwise requires	ما لم يقتضي السياق غير ذلك
Including without limitation	على سبيل المثال لا الحصر
Including but not limited to	
So far as is practicable	بقدر ما يكون ذلك ممكن عمليا
Provided that	بشرط أن - على أن / شريطة أن
Local authority may secure that this part is not used	يجوز للسلطة المحلية أن تكفل عدم استخدام هذا الجزء
As	بوصفها
Mortgagee	جهة دائنة

If the county court gives it leave to do so	إذا أجازت لها محكمة المقاطعة ذلك
By deed	بموجب سند مكتوب
Vest the property in itself	تسند حيازة العقار لنفسها
As such	من هذا لقبيل
As may be necessary	حسب الضرورة
As may be provided in	حسما ينص على ذلك
As aforesaid	حسما هو مذكور أنفا
Forthwith	في الحال
Duly authorized	مفوض تفويضا صحيحا
Terms of years	فترة سنوات
Upon the death of	عند وفاة
Deem	يعتبر
Otherwise	خلاف ذلك - غير ذلك
Escrow	السند العالق لإنتقال الملكية
Fee simple	ملكية تامة
Appeal	استئناف
Plaintiff	المدعي
Witness for the defense	شاهد نفي
Witness for the prosecution	شاهد إثبات
Legal subject	المخاطب بالحكم القانوني
Legal action	العمل القانوني
Provisionary clause	الجملة الحكمية الرئيسية
Subordination	الاسناد
Preparatory qualifications	العبارات التمهيدية المقيدة للمعني
Operational qualifications	العبارات العملية التي تحدد الاسلوب الازم لتنفيذ الحكم
Referential qualifications	العبارات المرجعية
Case description	العبارات الوصفية
The contractor shall bear all costs of	يتحمل المقاول جميع تكاليف
The workmen may get a paid leave of one month a year	يجوز للعامل أن يحصل على أجازة مدفوعة الأجر لمدة شهر واحد في السنة
Tenant shall use the described property as a dwelling unit	يشغل المستأجر العقار المذكور ويستخدمه للسكن
At the time of execution of this rental agreement	عند تحرير هذا العقد
Pay in trust	يدفع مبلغ تأمين
Subject to article 2 hereof	مع مراعاة ما ورد في المادة 2 من هذا العقد
Powers and authorities	صلاحيات وسلطات
Invested in him	المنوطة به
Member states	الدول الأعضاء
Tenant default	عدم وفاء المستأجر
Payment in default	أجرة متأخرة
A housing project	مشروع إسكان
Housing association	إتحاد إسكان
Site operations	عمليات الموقع
Professional faults	أخطاء مهنية

Neglect or fault	إهمال أو خطأ
Article – providing that	المادة رقم – التي تنص على
Article – stipulating that	
Applicable laws in this connection	القوانين المعمول بها في هذا الخصوص
In case of fire or serious damage	في حالة حدوث حريق أو خطر جسيم
Upon any default by tenant under this lease	في حالة عدم وفاء المستأجر بأي من التزاماته بموجب هذا العقد
The landlord may but shall not be obligated to	يجوز للمالك بإرادته
Security deposit	التأمين
Use apply or retain	استخدام أو اتفاق أو احتجاز
Other liabilities which landlord may incur	التزامات أخرى قد يتكبدها المالك
Payment	تسديد
The acceptance of his tender	رسو العطاء عليه
Secretary of state	وزير الدولة
Any sum may be recovered	يجوز إسترداد إي مبلغ
Withholding of any sum due from	حجب أي مبلغ مستحق من
The clerk responsible for	الموظف المسئول عن
Any sum payable under	أي مبلغ واجب الدفع بموجب
The parties concerned	الأطراف المعنية
At the time of	عند
In respect of	فيما يتعلق ب
In case where	في حالة ما
Upon	في حالة
Take full responsibility	يتحمل كل المسؤولية
Shall not be responsible for	لن يكون مسئولاً عن
Pay in trust	يدفع مبلغ تأمين
The contractor shall be deemed to have satisfied himself as to the correctness of his tender	يعتبر المقاول قد اقتنع بصحة عطاءه
Contractor personnel	الأفراد التابعين للمقاول
The funds of the society	خزانة الشركة
On the previous death of the life insured	عند وفاة الشخص المؤمن عليه قبل ذلك
The sum due and payable	المبلغ المستحق المطلوب دفعه
A registered body	جهة مسجلة
The contract is terminated under the provisions of this clause	انتهاء العقد بموجب نصوص هذا البند
Complete the execution of the works	الانتهاء من تنفيذ الأعمال
Pursuant to provisions of law	تنفيذا لنص قانون رقم
The court may discharge or rescind the order concerned	يجوز للمحكمة إبطال أو إلغاء الأمر المعني
Means of escape form fire	وسائل النجاة من الحريق
Substantial character	طابع جوهري
The relevant works satisfy the requirements prescribed	الأعمال المتعلقة بذلك تليي الشروط المحددة

Make out of	يخصص
By deed vest the property in itself	تسند حيازة العقار لنفسها بموجب سند مكتوب
The county court may adjourn the proceedings	يجوز لمحاكمة المقاطعة أن تعلق الإجراءات
Postpone the date for the execution of the local	تؤجل موعد تنفيذ أمر السلطة المحلية
Repeal or amend any provision of the local act	غلغاء أو تعديل أي نص في القانون المحلي
Passed before this act	سبق إجازته قبل هذا القانون
Treat a rate as being the highest of the rates	إعتبار سعر على أنه أعلى الأسعار
The chief land registrar	رئيس دائرة تسجيل الأراضي
As it may determine	وفقا لما تراه
On a date falling within the month	في موعد في غضون شهر
A rate applicable to the advances and transfers	سعر (فائدة) يسري على السلفيات والتحويلات
It shall be the duty of	من واجب
Consider any representation made to it	النظر في أي طلب مقدم إليها
Controlled tenancy	الاستئجار الخاضع للرقابة
Cease to be	يتوقف عن أن يكون
The expiry of a term of years certain	إنهاء مدة محددة
A leasehold valuation tribunal	محكمة لتقدير الحيازة الإيجارية
A rent assessment committee	لجنة تقدير الإيجارات
Such determination	قرار من هذا القبيل
a notice in writing served on the landlord	إخطار كتابي يرسل إلى المالك
Not later than three months	في موعد لا يتجاوز ثلاثة أشهر
By virtue of	بموجب
In pursuance of , pursuant to , in accordance with	وفقا لـ
Housing corporation	هيئة الإسكان
The court may revoke or vary	يجوز للمحكمة أن تلغي أو تغير
Any sum payable	أي مبلغ واجب الدفع
Any sum due	أي مبلغ مستحق
Withholding of any sum	إقتطاع من أي مبلغ
There shall be implied	يفهم ضمنا
The interior of the dwelling house	الجزء الداخلي من المنزل السكني
Within the meaning of	بالمعنى الوارد في
A housing trust which is a charity	جمعية إسكان خيرية
Charities act	قانون الجمعيات الخيرية
A co-ownership tenancy	استئجار مع الملكية المشتركة
Which falls within section	في إطار معني القسم
The provision of chapter 1	ما نص عليه الفصل الأول
In such manner	بالطريقة
Is entitled to a discount	من حقه الحصول على خصم
For the purposes of	في حكم - في مجال تطبيق

Covenant	اتفاق
Compurgation	انقسام
Nonfeasance	عدم تنفيذ الالتزام
Exclusion clause	الشرط الاستثنائي
Railway and canal traffic bill	قانون مرور السكك الحديدية والقناة
In consideration of	في مقابل
Mutual consent	الرضا
Offer and acceptance	الإيجاب والقبول
The present marriage contract has been concluded in accordance with Islamic Shari's	صد عقد الزواج الأتي زواجا شرعيا
Tract of land	قطعة أرض
The purchase price for said premises shall be	تم هذا البيع مقابل مبلغ
Civil register office	سجل مدني
The registration of the title	تسجيل حق الملكية
Principal office	مقر رئيسي
Both parties hereto declare that they are legally competent to enter into this contract	أقر المتعاقدان بأهليتهما للتصرف قانونا
The day and year first above written	اليوم والسنة المذكورين في صدره
In witness	وبما ذكر
It is agreed between the two parties hereto as follows	تم الاتفاق بين الطرفين المتعاقدين على مايلي
For necessary action	للعمل بها عند اللزوم
In witness whereof the said parties have hereunto set their hands and seals	وبما ذكر مهر الطرفين العقد بإمضائهما وبصمهما بخاتميتهما
In his capacity as	بصفته
Default	التخلف عن أداء الالتزامات
Force majeure	القوة القاهرة
Entire agreement	الجب والحلول
Counterparts	نسخ العقد
Expressly declare	يقر صراحة
Selected domiciles	محل مختار
Correspondences and notices	المراسلات والاعلانات
Address set forth herein	العنوان الموضح في هذا العقد
Registered mail, return receipt requested	خطاب موصي عليه بعلم الوصول
Certified mail	بريد معتمد
A copy per each party	نسخة بيد كل طرف
Shall be deemed to have satisfied himself as to the correctness of	يعتبر أنه اقتنع بصحة
Any sum payable under	أي مبلغ واجب الدفع بموجب
The sum due and payable	المبلغ المستحق المطلوب دفعه
Serious damage	ضرر جسيم
As is specified in	حسبما هو منصوص عليه في

With the meaning of	بالمعني الوارد في
By virtue of	بموجب
الفصل الثاني	
المبحث الأول	
Misfeasance	سوء تنفيذ الإلتزام
Nonfeasance	عدم تنفيذ الإلتزام
Offer and acceptance	العرض والقبول
By legal offer and acceptance	بإيجاب وقبول شرعيين
Agrees to sell unto	باع
Tract of land	قطعة أرض
المبحث الثاني	
Witnesses	تقرر ما يلي
Upon the following conditions	وفقا للشروط التالية
Both parties hereto declare that they are legally competent (have legal capacity) to enter into this contract and hereby agrees as follows	أقر المتعاقدين بأهليتهما للتصرف قانونا وإتفقا على ما يلي
Identical copies ,one per each party	نسخة بيد كل طرف
المبحث الثالث	
The following terms and expressions shall have the meanings assigned to them respectively.	يقصد بالمصطلحات والتعبيرات التالية المعاني قرين كل منها
According to the context Where the context requires	حسبما يقتضي السياق
Words importing the singular only also include the plural	تتضمن الكلمات التي ترد في صيغة المفرد فقط أيضا تعني الجمع
The neuter`	صيغة المحايد
For the purposes hereof	في مجال تطبيق هذا العقد
Except as otherwise specifically set forth	مالم يرد فيه نصا محدد خلافا لذلك
Shall be legally binding	تكون منتجة لكافة أثارها القانونية
Requests and demands	الطلبات والمطالبات
Shall not assign any of its rights	يمتنع على التنازل عن أي من حقوقه
The second party shall not assign any of its rights or delegate any of its duties	يمتنع على الطرف الثاني التنازل عن أي من حقوقه أو إسناد أي من واجباته للغير.
Without prejudice to the terms and conditions hereof	مع عدم الإخلال بما جاء بشروط التعاقد.
Fail to fulfill its obligations	أخل بالتزاماته
The other party shall have the right to claim appropriate damages	يحق للطرف الآخر الرجوع عليه بالتعويضات المناسبة
Retain the security deposit as liquidated	احتجاز العربون كتعويض متفق عليه.

damages	
In default or in breach of the contract	مقصرا أو مخالفا للعقد
Acts of God	أحداث القضاء والقدر
His reasonable foresight and ability could not foresee or reasonably provide against	لم تستطع بصيرته وقدرته المعقولة التنبؤ به أو الاحتياط منه بشكل معقول
Any dispute shall be subject to the jurisdiction of Cairo Courts	أي نزاع ينعقد فيه الاختصاص لمحاكم القاهرة.
Appropriate courts	المحاكم المختصة
No subsequent variation of this agreement shall have effect unless expressly agreed to in writing by both parties	لا يكون لأي صيغة مختلفة لاحقة لهذا الاتفاق أثرا ما لم يوافق عليها صراحة كتابيا من الطرفين
The prevailing party	الطرف المحكوم لصالحه
As awarded by a court of competent jurisdiction	حسبما تحكم به المحكمة المختصة

الفصل الثالث

العقود المدنية

المبحث الأول

عقد البيع

Real rights	حقوق عينية
Principal or secondary	الأصلية والتبعية
Seller has full right, power, and authority	إن البائع مخول وله كامل الحق والسلطة والصلاحيات
Property has been transferred to it	ألت ملكية العقار إليه
Seller is the fee simple owner of Seller owns the entire fee simple interest in the property situated at	يمتلك البائع ملكية تامة مطلقة العقار الكائن في
Sell transfer and convey the property	بيع العقار ونقل ملكيته
Its successors , assigns and personal representatives	من يخلفه أو ينتازل إليه أو ينوب عنه
On as-is-with-all faults-basis	بحالتها وعلى علاتها
Engineering principles	الأصول الهندسية
And shall hold the first party harmless of any claim in connection therewith	وليس له الحق مستقبلا في الرجوع على الطرف الأول بأي شيء بسبب ذلك
Engineering principles	الأصول الهندسية
Buyer hereby declares that buyer has examined the property and shall be deemed to have completely and legally satisfied himself as to the condition thereof	يقر المشتري بأنه عاين العقار المعاينة التامة النافية للجهالة شرعا وقانونا
Basic sales agreement	عقد البيع الابتدائي
Real property	ملك عقاري - عقار

Vacant land	أرض فضاء
Land certificate	شهادة عقارية
Land transfer act	قانون التصرف العقاري
Land warrant	سند عقاري
Terrier	سجل الأراضي
Fee simple	ملكية تامة
Block	تقسيم
Lot	حوض
Zoning	تقسيم الأراضي
Piece, tract , plot , parcel	قطعة أرض
Kerat	قراط
Convenyance	نقل ملكية- حجة تملك عقاري
Deed in fee	سند تملك مطلق
Title report	كشف تحديد ملكية
Deed of assignment	سند تنازل
Torens certificate	كشف تحديد الملكية
Fee simple absolute	ملكية تامة مطلقة
Torrens system	نظام تورينز
Good record title	حق ملكية خالص مسجل
Title	حق ملكية
Easings , servitudes	حقوق الارتفاق
Right of way	حق الاستطراق
Prescription	حق التقادم
Pre-emption right	حق الشفعة
Usufruct	حق انتفاع
Notarized	مشهر
Pre-emption right	حق الشفعة
Preliminary title report	كشف تحديد ملكية مؤقت
Delinquent	متأخر أو مستحق الدفع
Defaulter	مخالف أو مقصر
Transfer of title	نقل الملكية
Delinquent taxes	ضرائب متأخرة الأداء
Penal clause	بند جزائي
Binding upon on	ملزم ل
In consideration of	نظير
Know all men by these presents	ليعلم الجميع بموجب هذه الوثيقة
His heirs and assigns	ومن يخلفه ومن يتنازل إليه
I have good right	لي كامل الحق
Sell and convey	بيع ونقل ملكية
Witnesseth	تم الاتفاق على ما يلي
The sum of --- to be paid as hereinafter provided	مبلغ --- تدفع حسما ينص عليه فيما بعد في هذا العقد
Execute and deliver a duly acknowledged warranty deed	يجوز ويسلم سند ضمان معترف به على نحو صحيح
Whose title has been conveyed to the first	آلت إليه عن طريق الميراث الشرعي

party by legal inheritance	
Now, therefore, both parties hereby agree as follows	تم الاتفاق على ما يلي
Grant, sell , assign and transfer	باع وأسقط وتنازل
Not later than	في موعد أقصاه
Present and declares Present and warrants	يقر
Subject to this contract	محل هذا العقد أو موضوع هذا العقد
Principal or secondary claims of rights	الحقوق العينية الأصلية والتبعية
Change the character of the area	تغيير معالم المساحة
Defaults on payment of	تقاعس عن سداد
The sum remaining unpaid	المبلغ المتبقي
To give up the contract	العدول عن التعاقد
With reference to the following facts	بخصوص ما يلي
Seller owns the entire fee simple	يملك البائع حق ملكية تامة خالصة في عقار معين
Upon	فور
Deposit	العربون
Balance	الباقى
Current preliminary title report	كشف تكليف مبدئي معاصر للعقار
All documents and instruments	جميع الوثائق والمستندات
Fail	عجز
Title notice	إخطار الملكية
Pertaining thereto	تتعلق بها
Exceptions to title at the closing	استثناءات حق الملكية عند إغلاق السند العالق للملكية
A standard form grant deed	سند هبة نموذجي
Non-delinquent real property taxes	عدم وجود ضرائب عقارية متأخرة
The escrow	السند العالق لانتقال الملكية
Shall be consummated	يتم انجاز
Not later than	في موعد غايته
Shall serve as	تستخدم باعتبارها
But must be consistent with this agreement	على أن لا تتعارض مع هذا الاتفاق
Shall be no later than	لا يتأخر عن
If the closing date does not occur by	إذا لم يحل تاريخ الإغلاق بحلول
Buyer and seller shall each pay one-half of any	يدفع كل من المشتري والبائع مناصفة
Deposits for closing	ودائع الإغلاق
Documentary transfer taxes	ضرائب الأيلولة على التوثيق
Shall be shared equally by seller and buyer	تقسم --- مناصفة بين البائع والمشتري
Wire transfer	حالة برقية
Under penalty of perjury	تخضع لعقوبة شهادة الزور
Any regulations promulgated thereunder	أي لوائح صادرة بموجبه
Real property taxes	ضرائب عقارية
Shall be propogated to	بالتناسب مع

Physical inspections	معاینات على الطبيعة
Finder or like agent	وسيط أو ما يشبه الوكيل
Consummate the sale	إتمام البيع
As – is conveyance	نقل ملكية العقار بحالته الراهنة
Counterparts	نسخ العقد
Time is the essence hereunder	الزمن هو جوهر العقد
Postage prepaid	دفع مصاريف البريد مسبقا
Captions	العناوين الجانبية
For convenience of reference	لسهولة التمييز
عقد بيع شقة	
Head office	مقر
Having legal capacity to enter into this contract	كامل الأهلية
Vacant land	أرض فضاء
Notarized contract of sale	عقد بيع مشهر
Hereinabove described	الموضحة أعلاه
A total surface area	جملة مسطحها
More or less	تحت العجز أو الزيادة
All claims of rights	كافة الحقوق العينية
Conspicuous and or latent	الظاهر أو الخفية
Installments shall be due	تحل الأقساط
Claim damages form buyer	الرجوع على المشتري بالتعويضات
Arrange any right in kind or usufruct for a third party	ترتيب أي حق عيني أو إنتفاع للغير
Mechanic's liens	حق إمتياز للمقاولين
In its capacity as hereinabove mentioned	بصفته الموضحة أعلاه
In case of a default by buyer on payment	إذا تقاعس المشتري عن سداد
To dispose in any way thereof	التصرف فيها بكافة أوجه التصرف
Contract for sale of anodizing plant	عقد بيع خط إنتاج لانودة الألومنيوم
A turnkey installtion	التركيب وبدء التشغيل
Irrevocable letter of credit	خطاب اعتماد غير قابل للإلغاء
Applicant	الجهة الطالبة
On board clean bills of lading	بوالص شحن غير متحفظ عليها ومقبولة
Certificate of origin	شهادة المنشأ
Packing lists	قوائم التعبئة
Confirmation fees	رسوم تصديق
Ocean freight	شحن بحري
Forwarder's house airway bills	يسمح بتقديم فواتير الطيران الخاصة بالشركة الشاحنة
Ocean bill of lading	بوالص شحن بحرية
Workmanship	جودة الصناعة
Plant operation	خطة الإنتاج
The party so affected	الطرف المتضرر
Shall at all times keep the other party so informed	يحيطه علما بذلك طوال الوقت
Release/excuse of his obligations	يعفي الطرف المضرر من إلتزاماته

Amicable solution	حل ودي
The venue of arbitration shall be in	يعقد التحكيم في
The parties to this contract	أطراف العقد
Control desk labels	بطاقات أدراج التحكم
Pocket money	مصاريف نثرية
المبحث الثاني	
عقد الإيجار	
Security deposit	تأمين
In trust	على سبيل الأمانة
Assignment & Subletting	التنازل والتأجير من الباطن
Remedies provided by law	التدابير الإنصافية التي ينص عليها القانون
A notice to quit	إطار بالمغادرة
Surrender of the promises	تسليم العقار
Non- negligent damage by fire or the elements	إهمال يحدث من جراء حريق أو القضاء والقدر
Indenture	عقد أو وثيقة
Demise	تأجير
It is covenanted and agreed as follows	تم الإتفاق والتراضي على مايلي
Examined the premises prior to and as a condition precedent to his acceptance and the execution hereof	عين العقار لمعاينة العامة النافية للجهالة
Conclusive evidence	أدلة دامغة
In good order and repair	في حالة جيدة
Sightly	مظهر جيد
Yield back said premises	يعيد العقار
Endorsed written consent	موافقة خطية مصدق عليها
Unpaid balance of the rent	باقي المبلغ المستحق من الإيجار
A forfeiture of rights	مصادرة للحقوق
A forcible detainer	احتجاز إجباري
Evict and dispossess the lessee	طرد المستأجر ونزع حيازته
Inure	يسري
عقد إيجار وحدة سكنية	
Apartment building	مبنى سكني
Delinquent rental	أجرة متأخرة
In trust	على سبيل الأمانة
Common areas	مناطق مشاع
Good and safe working order and condition	في حالة وظروف تشغيل جيدة ومأمونة
Fixtures	تركيبات
Adopt rules	يضع قوانين
Access	دخول الوحدة السكنية
Provided however that	على أنه
30 days written notice	إخطار كتابي مدته 30 يوما
Brackets for curtains	مشابك ستائر

Notice to quit	اخطار بالمغادرة
Remedies	تدابير انصافية
An election to do so	لجوء إلى هذا الخيار
Holdover	احتجاز الوحدة السكنية بعد إنتهاء الاتفاق
Bring an action	رفع دعوى
Recover actual damages	يسترد قيمة الأضرار الفعلية
Present and continuing habitability	صلاحية السكن الحالية والمستمرة
Certifies or registered mail return receipt requested	البريد المعتمد أو المسجل الموصى عليه بعلم الوصول
عقد إيجار شقة مفروشة	
A supermarket complex	مجمع استهلاكي
Making recourse to	الرجوع
The furniture and chattels contained in the leased flat are shown in detail on the attached inventory list	ومرفق كشف بالمنقولات والمفروشات المتواجدة بالشقة
Not affect the safety of the building	عدم المساس بسلامة المبنى
The sum of	مبلغا وقدره
Equivalent to	يمثل
Normal wear and tear excepted	فيما عدا الاستهلاك العادي
Real state taxes and all other related levies	الضرائب العقارية وملحقاتها
Water and electricity bills	قيمة استهلاك المياه والتيار الكهربائي
Both parties hereto	الطرفين المتعاقدين
Cairo courts of law shall be competent to examine any litigation arising	أي نزاع ينشأ يكون الاختصاص فيه معقودا لمحاكم القاهرة على اختلاف درجاتها
Lease for space in office building	عقد تاجير مساحة في مبنى إداري
Dated for reference purposes	لأغراض الإحالة
Located substantially as shown on the floor plan	الكائن كما هو موضح بشكل جوهري في المسقط الأفقي للطابق
All plazas, lobbies, landscaped areas	الصالات وقاعات الاستراحة والحدائق
The parcel of land which constitute all of tax assessor's parcel No (A)	قطعة – التي تمثل كل القطعة رقم () وفقا لكشف مئمن الضرائب رقم (أ)
Rentable area of the premises	المساحة المؤجرة من العقار
A conclusive number	رقم نهائي
Initial monthly rent	الإيجار الشهري الأول
Base year	سنة الأساس
Demise and term	الاجارة والمدة
Unless sooner terminated	لم ينته قبل ذلك
Upon the execution of this leas	فور تحرير هذا العقد
Increase the security deposit to an amount which bears the same proportion to the increased rent	زيادة التأمين بحيث تصبح قيمة التأمين متناسبة مع الأجرة بعد الزيادة
Use, apply, or retain	استخدام أو انفاق أو احتجاز
Existing rate of insurance	السعر الحالي للتأمين
Compliance with laws	القوانين الواجب الالتزام بها

Singularly and collectively laws	يشار إلى ذلك بمعنى المفرد والجمع باسم القوانين
Notices of non responsibility about the premises	لافتات عدم المسؤولية عن العقار
Comply with	يراعي
Ownership and surrender of alterations	ملكية وتسليم التعديلات
Wall covering paneling and built in cabinetry	تكسية الحوائط وتجليد الحوائط والأرضيات بالخشب والدواليب المثبتة بالحوائط
Movable furniture	المنقولات من الأثاث
Next to	قرين
When tenant takes possession of the premises	عندما يتسلم المستأجر العقار
Choice of law	القانون المختار
Conveyance of premises	نقل ملكية العقار
Tenant affiliate	الأفراد التابعين له
In "as is" and "al faults" condition	بحالته الراهنة وعلى علته
Broom clean	نظيفا مكنوسا
The structural portions of the building	الأجزاء الإنشائية من المبنى
Exterior loadbearing walls	الحوائط الخارجية الحاملة للأحمال
Indemnify and hold harmless from and against other liabilities	يعوض عن كل الالتزامات الأخرى ولا يحق له الرجوع عليه
In connection therewith	في ذلك الخصوص
Required in – judgment	التي يراها مناسبة
Janitorial services	خدمات رعاية المبنى
Common stairs	السلالم المشتركة
Customarily furnished	المألوف تقديمها
General vicinity	المنطقة العامة
Deems necessary or desirable	حسبما يرى ضروريا أو مستحبا
Default covenants	مراعاة التعهدات
Holding over	احتجاز العقار بعد انتهاء المدة
المبحث الثالث	
عقد العمل	
Under the direction or control of the employer	تحت إدارة صاحب العمل أو إشرافه
Under probation	تحت الاختبار
For a valid reason	بناء على سبب مشروع
Workmen employed at a monthly rate	العمال المعيّنين بأجر شهري
Workman's pay	أجر العامل
Wages are fixed on a piecework	تحدد الأجور بالقطعة
The party who is prejudiced by such cancellation	الطرف الذي أصابه ضرر من هذا الفسخ
Actual and contingent material and moral prejudice	أضرار مادية وأدبية جالية واحتمالية
The family burdens he shoulders	الأعباء العائلية الملقاة على عاتقه

The degree of arbitrariness of the discharge decision	مدى التعسف في قرار الفصل
Concomitant circumstances	الملايسات
Rules of equity and current generally accepted practice	العدالة والعرف الجاري
Intervals reserved for prayer, rest and meals	الفترات المخصصة للصلاة والراحة والطعام
Snak bars	المقاصف
Work is performed in successive shifts	العمل على أفواج متعاقبة
Adhere to the provisions	التقيد بأحكام
Annual stock taking	أعمال الجرد السنوي
Perishable materials	مواد قابلة للتلف
Holidays, festive seasons and other occasions	الأيام والمواسم والمناسبات الأخرى
Intermittent work	عمل منقطع
Drilling or exploration of petroleum	الحفر والتنقيب عن البترول
Payable in advance	يدفع مقدما
On a rotational base	بالتناوب
Ensure the proper conduct of business	يؤمن سير العمل
Fractions of the year	كسور السنة
<p style="text-align: center;">نموذج عقد عمل Employment contract</p>	
He is fully cognizant of this fact	إنه على علم تام بهذا
As of	اعتبارا من
In the job of	لشغل وظيفة
Supplemental allowances	علاوات إضافية
Sums deductible by law	المبالغ التي يقضي القانون خصمها
Levies imposed by law	الالتزامات التي يفرضها القانون
The probaitonality period	مدة الاختبار
The first party is at liberty to	للطرف الأول الحق في
Forthwith	في الحال
A written notice served to the other party	إخطار كتابي يرسل إلى الطرف الآخر
Any dispute shall b e subject only to the jurisdiction of Cairo Courts	تختص محاكم القاهرة دون سواها بالنظر في أي نزاع
<p style="text-align: center;">عقد عمل لمساعدین منزليين Employment contract fro domestic helpers</p>	
The second party expressed willingness	أعرب الطرف الثاني عن استعداده
Free board and lodging	الإقامة الكاملة الشاملة للغذاء والمسكن
Free passage to the place of employment	الإننتقال المجاني إلى مكان العمل
Return to the place of hire	العودة إلى مكان الإستقدام
Shall display exemplary conduct	يتعهد بأن يكون سلوكه مثاليا
Abide by the laws	يلتزم بالقوانين

A separation wage	أجر شهر عن فسخ العقد
In lieu of notice	بدلاً من الإخطار
Forfeiture of wages	مصادرة أجور
Designated beneficiary	المستفيد
عقد الزواج	
Proposal and acceptance	إيجاب وقبول
Temporary marriage	زواج مؤقت
Customary marriage	زواج عرفي
Enjoyment marriage	زواج المتعة
Kind treatment	معاملة بالمعروف
Spouses	الزوجان
Revocable divorce	طلاق رجعي
Irrevocable divorce	طلاق بائن
Compatibility of social status	كفاءة
Dowry	مهر
Appropriate	مهر المثل
Guardian	ولي
Proxy	وكيل
Delegated proxy	وكيل بالإنابة
Marriage registrar	المأذون
Guarantor	كفيل
Lineage, descent	النسب
Major of age	البالغ
Of sound mind	الراشد الرشيد
Rebellious wife	الناشذ
Dissolution of marriage	فسخ الزواج
Unlawful desertion	نشوز 77
Option of maturity	خيار البلوغ
Maintenance	نفقة
Advance part of dowry	المعجل من المهر
Previously married	الثيب
Waiting period	فترة العدة
Void contract	عقد باطل
Deferred part of dowry	المؤجل من المهر
Becoming due at the earlier of divorce or death	يحل بأقرب الأجلين
Unmarried	ليس في عصمته زوجة أخرى
Virgin of age unmarried before	البكر الرشيد لم يسبق العقد عليها
Of age and of sound mind	البالغ الراشد
Free and clear from all legal impediments to marriage	خالي من كل الموانع الشرعية للزواج
Notarize (publicize) marriage	إشهار الزواج
Legalize marriage	توثيق الزواج
	عقد زواج اسلامي

Marriage Record No	سجل الزواج رقم
Civil Registry office	التاريخ
Date	وثيقة عقد زواج
Marriage Contract	رقم الدفتر
In my presence and by my ministration	بحضوري وعن يدي أنا
Marriage registrar of	مأذون ناحية
District lying within the jurisdiction of	اتابعة لمحكمة
Registration place of bridegroom's family	محل قيد أسرة الزوج بالسجل المدني
District /precinct	الحي أو الشياخة
The dowry is	على صداق وقدره
The two parties hereto are united by marriage in accordance with Islamic shari'a, God's Holy Book, and the traditions of His Prophet, to whom all God's prayers and blessings be, by legal proposal and acceptance between the two contracting parties	زواجا شرعيا على كتاب الله وسنة رسوله، صلى الله عليه وسلم بإيجاب وقبول شرعيين صادرين بين المتعاقدين
The two parties were acquainted with the legal implications of marriage and it was verified that they are free and clear from all legal impediments	وذلك بعد تعريفهما المعرفة الشرعية والتحقق من خلو الطرفين من كل مانع شرعي ونظامي
Does not receive governmental salary or social security	لها معاش أو مرتب بالحكومة أو الضمان الاجتماعي
Does not own more than two hundred Egyptian pounds	قاصر لها مال يزيد عن مائتي جنيه
The two spouses are of legal as witnessed by	وأن الزوجين بلغا السن القانونية وذلك بشهادة
Marriage Deed for people of the same denomination and creed	عقد زواج الطوائف متحدة الملة والمذهب
Book No.	رقم الدفتر
In my presence and by ministration, I priest --- marriage registrar of --- patriarch at the house	أمامنا أنا الموثق المنتدب بجهة --- بمنزل
And having declared that they are clear and free from all legal impediments to marriage	طلبا منا أن نربطهما برباط الزوجية بعد أن قررا بعدم وجود أي مانع يحول دون زواجهما
And after ascertaining that there are no legal impediments against their marriage	بعد التحقق من عدم وجود ما يمنع قانونا من زواجهما
The two parties asked us to unite them in marriage and declared in public in my presence and at the session of this contract their approval to be tied together in marriage	علينا وعلى مسمع منا ومن الحضور بمجلس العقد موافقته على هذا الزواج
And as an announcement on this marriage has been made and no objection has thereto has been received, we asked both	وبما أنه قد تم الإعلان عن هذا الزواج ولم يتقدم أحد بأية معارضة (لا) استعلمنا من كل من طالبي الزواج عما إذا كانا قد اختارا نظاما ماليا معينا من الأنظمة

parties if they have chosen a certain matrimonial financial system and they answered No and declared that the bridegroom has paid a dowry of the sum of	المالية للزوجة فأجاب كل منهما وقرر بأن الزوج دفع مهرا أو شبكة قيمتها
We asked each party if he/she was married before and if so with whom he /she was married	كما استعلمنا من كل منهما عما إذا كان قد سبق له الزواج وبمن
Present at the session of this contract	الحاضر في مجلس العقد
Therefore, we declared in public in loud voice that both parties have been united in legal and valid marriage. All the above mentioned proceedings were made in a clear voice at the session of this contract after religious ceremonies had been completed under permission of patriarchate No.	فققرنا على مسمع الحاضرين أنهما قد ارتبطا برباط الزوجية الشرعية والصحيحة وقد تم جميع ذلك بصوت واضح بمجلس العقد وذلك بعد إتمام المراسم الدينية بتصريح م نالبطريركية المطرانية
In witness whereof this marriage contract between the --- and --- has been executed and after reading it out by us before those present at the session of this contract and in the presence of the witnesses all including myself have affixed our signatures hereto.	وبما ذكر تحرر هذا العقد بزواج - وبعد تلاوته بمعرفتنا على الحاضرين وبحضور الشهود وتوقع عليه من الجميع ومنا.
المبحث الخامس عقود الصيانة والخدمات	
World news agreement	اتفاق أخبار عالمية
Of	الكائن مقرها في
The reuters news service	الخدمة الصحفية لرويترز
The purposes detailed in schedule "A"	الأغراض المبينة تفصيلا في الملحق "أ"
This agreement takes effect	يسري هذا الاتفاق
Enclosed (herewith)	ملحق بهذا الاتفاق
Were signed	مكان التوقيع
Non-inclusive license	تصريحا ليس مقصورا عليه
Broadcasting station	محطة إذاعة
Credit something as Reuters	ينسب - إلى رويترز
Release a report	إعلان خبر
Redisseminate a report	يعيد نشر خبر
Defamation	تشويه سمعة
Contempt of court	استخفاف بالمحكمة
Circulation	توزيع
Hold responsible	تحمل مسؤولية
Amount to	يعادل قيمة

Annual Service Contract	عقد سنوي للصيانة
Any dispute shall be subject to the jurisdiction of Cairo Courts	كل نزاع يكون من اختصاص محاكم القاهرة
Managing director	المدير العام
A model actively handled by the company	طراز من الأنواع التي تتعامل فيها الشركة
Respond to calls	تلبية طلبات
Reserve the right to	يحتفظ بحقه في
Altered to the satisfaction of	يتغير بما يرضي

<http://imtranslator.net/translation/english/to-arabic/translation/>

موقع ترجمة رائع!!!!